



HAPPY IDIOM

Sān rén chéng hǔ
三人成虎

zài chūn qiū zhàn guó shí qī
在春秋战国时期

During the Spring and Autumn and Warring States Period,

guó jiā zhī jiān jīng cháng fā shēng zhàn zhēng
国家之间经常发生战争
war was frequent between nations.

nà shí hòu
那时候
At that time,

guó yǔ guó zhī jiān
国与国之间
the crown prince of one country

tōng cháng dōu shì jiāng tài zǐ jiāo gěi duì fāng zuò wéi rén zhì
通常都是将太子交给对方作为人质
would be sent to another country as a hostage

jiè cǐ biǎo shì zì jǐ bú huì gōng jī duì fāng
借此表示自己不会攻击对方
to show that it would not attack the other country.

yǒu yí cì, wèi guó dà chén páng cōng
有一次,魏国大臣庞葱
Once, Pang Cong, a minister of the State of Wei,

jí jiāng péi tóng wèi guó tài zǐ
即将陪同魏国太子
is ready to accompany the Wei crown prince

dào zhào guó qù zuò rén zhì
到赵国去作人质
on a trip to the State of Zhao, where the prince will become a hostage.

tā dān xīn zhào guó yǒu rén shuō tā de huài huà
他担心赵国有人说他的坏话
Fearing that there'll be people speaking ill of him

wèi wáng bú zài xiāng xìn tā
魏王不再相信他
and that the Wei king will not trust him again,

lín xíng qián biàn duì wèi wáng shuō
临行前便对魏王说
he says to the Wei king before his departure:

dà wáng, rú guǒ yǒu rén xiàng nín bǐng bào
大王，如果有人向您禀报
"Your Majesty, if someone reports to you

jiē shì shàng chū xiàn le lǎo hǔ
街市上出现了老虎
that there is a tiger appearing on the street,

dà wáng huì xiāng xìn ma
大王会相信吗
will you believe it's true?"

wǒ bù xiāng xìn
我不相信
"No, I won't."

rú guǒ yǒu dì èr gè rén lái bǐng bào shuō
如果有第二个人来禀报说
"If there is another reporter saying that

jiē shì shàng chū xiàn le lǎo hǔ
街市上出现了老虎
there is a tiger appearing on the street,

dà wáng huì xiāng xìn ma
大王会相信吗
will Your Majesty believe it's true?"

wǒ yǒu xiē jiāng xìn jiāng yí le
我有些将信将疑了

"I'll half believe it's true."

rú guǒ yòu yǒu dì sān gè rén yě lái bǐng bào
如 果 又 有 第 三 个 人 也 来 禀 报
"If there is a third reporter who says that

jiē shì shàng chū xiàn le lǎo hǔ
街 市 上 出 现 了 老 虎
there is a tiger appearing on the street,

dà rén nín huì xiāng xìn ma
大 人 您 会 相 信 吗
will you believe it?"

wǒ dāng rán yào xiāng xìn le
我 当 然 要 相 信 了
"Of course, I will believe it."

jiē shì shàng bú huì yǒu lǎo hǔ
街 市 上 不 会 有 老 虎
"There isn't any tiger on the street,

zhè shì hěn míng xiǎn de shì
这 是 很 明 显 的 事
which is obvious.

kě shì jīng guò sān gè rén de bǐng bào
可 是 经 过 三 个 人 的 禀 报
But after three people have reported that there is a tiger on the street,

jiù hǎo xiàng zhēn de yǒu le lǎo hǔ
就 好 像 真 的 有 了 老 虎
there would seem to be a real tiger there.

xiàn zài zhào guó bǐ zhè lǐ de jiē shì yuǎn le xǔ duō
现 在 赵 国 比 这 里 的 街 市 远 了 许 多
As the State of Zhao is far more distant than the street here,

yì lùn wǒ de rén kǒng pà bù zhǐ sān gè
议 论 我 的 人 恐 怕 不 止 三 个
there might be more than three people who will speak ill of me.

xī wàng dà wáng míng chá ya
希 望 大 王 明 察 呀

I hope Your Majesty will judge correctly."

Èn, wǒ míng bái nǐ de yì sī le

嗯，我 明 白 你 的 意 思 了

"Oh, I know what you mean.

nǐ fàng xīn péi tài zǐ qù zhào guó ba

你 放 心 陪 太 子 去 赵 国 吧

Just be assured and go to Zhao together with the crown prince.

dà wáng yīng míng

大 王 英 明

"Your Majesty is great!

zhè yàng wǒ jiù fàng xīn le

这 样 我 就 放 心 了

Now feel relieved."

“ sān rén chéng hǔ ” bǐ yù yáo yán huò é chuán yí zài chóng fù chū xiàn,

“ 三 人 成 虎 ” 比 喻 谣 言 或 讹 传 一 再 重 复 出 现 ，

biàn kě néng shǐ tīng zhě xìn yǐ wéi zhēn。

便 可 能 使 听 者 信 以 为 真 。

It ' s used as a metaphor for the possibility of a rumor becoming credible if repeated again and again.